

Book Reviews

Claudine-Alexandrine Gérin de Tencin. *Memoirs of the Count of Comminge and the Misfortunes of Love*. Edited and translated by Jonathan Walsh (foreword Michel Delon). Toronto: Iter Academic Press, 2016. 147 p.

Claudine de Tencin (1682-1749) was one of the most famous (and infamous) women of her time. She achieved notoriety during the Regency of Philippe, duc d'Orléans, whose dissolute morals stood in marked contrast with the austerity of the previous reign. The youngest of five children, Claudine was placed in the royal convent of Monfleury where, at the age of 16, she took solemn vows. Such, we gather, was the custom for the last born in well-off families anxious to husband their fortunes (rather than their daughters). The young Claudine had a passionate, outspoken nature, and her unsuitability for religious life was soon apparent. At 22 she left the convent, was freed of her vows, and joined her sister, the wily Madame de Ferriol, in Paris. Claudine lost no time making up for her years of sequestration, and she soon earned a reputation for her sharp-wit, free manners, and amorous intrigues.

Claudine had a huge appetite for money, power, and sex. To gain ready access to all three, she established a salon that attracted powerful men and the toast of Parisian intellectual life. Her natural gift for intrigue found an outlet in the politics of the day. She allied herself with the Scottish financier John Law and, in breach of custom and etiquette, she opened her own brokerage firm in the rue Quincampoix. On Church matters she supported the adoption in France of Clement XI's *Ugenitus Dei Filius*, condemning Jansenist doctrine. Her most brilliant success, however, was her brother Pierre-Paul's consecration as Archbishop of Embrun, in June 1724. Many have argued that the ambitious Claudine lived vicariously through her brother who was elevated to the dignity of Cardinal in 1739.

Claudine de Tencin's love affairs were scandalous, even by the standards of the day. Saint-Simon called her the public mistress of Abbé Dubois, Philippe d'Orléans' chief minister, who died in 1723. It is generally known that she was D'Alembert's mother, and that she abandoned him on the steps of the church of Saint-Jean-le-Rond. Less well known nowadays is her turbulent affair with the Charles La Fresnais (La Fresnaye). Masson writes that the pair spent four years making love, and speculating with other people's money. When at length La Fresnais was no longer able to satisfy his creditors, he committed suicide in Claudine's townhouse as an act of revenge, thus precipitating a public scandal. A will in the possession of his lawyer formally accused Claudine of having embezzled his fortune. The authorities were notified and in May 1726 Claudine was arrested and confined to the Bastille. She was subsequently acquitted of wrongdoing. In fact, she had taken possession quite legally of what remained of her lover's diminished assets. Nevertheless, now at the age of 45, Claudine renounced her career as *femme galante*. It was at this juncture, or shortly thereafter, that she took up writing the romantic novels for which she is remembered today.

It has been written that Mme de Tencin was one of those novelists whose life was more colourful than her fiction. There can be little doubt that her passionate (and unhappy) love affairs found expression in her books. In 1735 she published her best-known work, *Les Mémoires du comte de Comminge*. The sequel to this was the historical romance *Le Siège de Calais* which appeared four years later in 1739. There followed a hiatus of almost ten years. The final work Tencin published in her lifetime was *Les Malheurs de l'amour* which appeared in 1747, two years before her death. None of these works was signed, giving rise to contemporary speculation as to their true authorship.

Tencin's last work was the unfinished, *Anecdotes de la cour et du règne d'Édouard II, Roi d'Angleterre*, published posthumously under her name in 1776.

Tencin's fiction owes much to the novels of Madame de La Fayette, most notably *La Princesse de Clèves* (1678). Both writers were drawn to historical settings in which an idealised couple finds itself at odds with strictures of an unspoken code of honour. Both, likewise, share a talent for portraying love's agonising struggle with virtue. Thwarted love has traditionally been portrayed as absolute, unwavering, and sublime. For a society nurtured on the classical French dramas of Corneille and Racine, love was represented as a dangerous passion, manifesting itself suddenly, and taking possession of the soul, all the more violently if its promise were unlikely to be fulfilled. Hence, in the literature of the period, the cult of noble suffering (18-20). Indeed, the only physical release the protagonists achieve is in their abundant tears. It is no coincidence that this device, evident in Part 4 of *La Princesse de Clèves*, has a counterpart in both the *Mémoires du comte de Comminge* and *Les Malheurs de l'amour*. Another contrivance common to our two writers are their mildly erotic scenes of voyeurism. In terms of style too, La Fayette et Tencin deliver the same sober, restrained, cut-glass prose, so difficult to render adequately in English.

Tencin's novels are derivative in several particulars, but they are also extremely original. From the outset she demonstrated a flair for the narrative innovations outlined in Walsh's Introduction (21-25). Tencin consistently places her characters in gloomy confined spaces -- prisons, convents, monasteries -- as well as in eerie settings -- remote castles, or ancient forests -- where they take comfort in their obsessive and often morbid ruminations. These fictional spaces and the distinct psychology they imply, paved the way for the Gothic novel, generally considered to have been introduced by the Francophile Horace Walpole in 1764. Another related innovation worth pointing out is Tencin's proclivity for scenes of female cross-dressing where women disguised as men enjoy a freedom society denies them.

There is much to praise in Jonathan Walsh's version of the two works he has translated neither of which is well known to English speakers. The original version of the *Memoirs of the Count of Comminge* was published by Charlotte Lennox in 1756¹. A scholarly edition of Lennox's adaptation was recently brought out by Marianna D'Ezio under Lennox's original title *The History of the Count of Comminge* (Cambridge Scholars Publishing, 2011). Walsh's version updates Lennox's archaic style and eliminates her fanciful adaptations which, in parts, distort Tencin's original intent (27). Walsh's *The Misfortunes of Love* is the first to appear in English.

It would be over-fastidious here to present in detail the respective plots of these two novellas. The *Mémoires of the Count de Comminge* tell the story of a family feud and the impossible love of two cousins, Comminge and the beautiful Adelaïde. The semi-autobiographical *Misfortunes of Love* also tells a story of star-crossed lovers, the rich middle-class Pauline and the poor but noble Barbasan. However, in this case, the main narrative is thematically supported by the interpolated story of the nun Eugénie (Part Two: Eugénie's Story) whose unhappy love affairs convinced her to withdraw to a convent. Having listened to Eugénie's saga, Pauline chooses a similar path. In her own words: "I went to shut myself in with my dearest Eugénie, and without pronouncing the vows that would commit me, I renounce worldly life forever" (139). Solitude, silent suffering, and death, it seems, are all that these unhappy lovers can hope for. Tencin may have been opposed to Jansenist doctrine; she was certainly a libertine. With age,

¹ Later published under the misleading title of *The History of the Marquis of Lussan and Isabella*, by Mrs Lennox, James Hoey, Dublin, 1764.

nonetheless, she interiorized to an astonishing degree the Jansenist cult of stoic abnegation.

As previously mentioned, classical French prose presents many difficulties in English. French pronouns allow for a condensed, even claustrophobic, style. The classical aesthetic, moreover, offers little scope for descriptions or the picturesque. In his foreword (2-3) Michel Delon explains the French partiality for the abstract plural forms of such nouns as honneurs, tendresses, bontés, délicatesses, inquiétudes. These, he claims, have no natural equivalent in English. (e.g. in English delicacies are tasty morsels and not fine feelings). To this difficulty one might add the consistent use of a whole battery of rhetorical devices -- hyperbole, litotes, and euphemisms (e.g. 'ne point hair' for 'aimer') -- creating, from the reader's standpoint, a deliberate sense of distance. Finally, if writers like Tencin consistently eschew banal physical details, one cannot help but notice the frequent recurrence in their prose of such words as *calme*, *repos*, *trouble*, *aigreur*, *passion*, *embarras*, *tristesse*, *douleur*, *aveu*, *persuasion*, *prédiction*, *franchise*, *rigueur* and so forth. In short, Tencin speaks the distilled language of emotion, and introspection, and so do her characters.

On the whole Walsh's translations read well enough, though it must be added that a final copy edit would have helped give the added polish to his efforts that these works deserve. There are inconsistencies in the use of the uppercase throughout, sometimes on the same page (Duchess/ duchess (68); La Fayette/ Lafayette; *Les Malheurs... / Les malheurs*), and other annoying mistakes (I *can not* describe (72)). Some of these, regrettably, we must put down to poor English. For instance: "Mother, who had taken it from me, was so upset that she felt *obligated* [obliged/compelled] to return it" (43); "The remainder of our journey continued as it *began* [had begun]" (40).

Looking at the translations in detail, one also notes here and there a lack of clarity that sometimes obscures the author's meaning. The opening paragraph of the *Memoires* provides an example of this:

The Comminge family to which I belong is one of France's most illustrious. My great-grandfather, having two sons, gave to the younger the better part of his domain along with the title of Marquis de Lussan, to the disadvantage of the elder. This did not bother the brothers' friendship in the least; indeed they insisted their children be raised together. However, the upbringing intended to unite the *brothers* (sic) made them, to the contrary, enemies almost from birth (31).

The difficulty in this passage lies in the confusion arising through use of the term brothers in the last sentence. Which brothers are we talking about? Since original French refers to the second-generation, *cousins*, it seems to me, would have been a better choice.

[...] L'amitié des deux frères n'en fut point altérée ; ils voulurent même que leurs enfants fussent élevés ensemble. Mais cette éducation commune dont l'objet était de les unir, les [i.e. les enfants] rendit au contraire ennemis presque en naissant.

Another awkward passage can be found in *The Misfortunes of Love* where the narrator states: "in my mother, on the contrary, I could only sense *an affection involving herself* [...]" (73). What does *an affection* mean? The original *une tendresse qui ne tenait qu'à elle*, is admittedly difficult to render in English. A clearer translation might have been 'In my mother, on the contrary, I sensed only self-regard [...]'. Finally, how can an 'old valet' be called a 'young man' in the same paragraph (83)? The young man in question was quite obviously a former valet, and not an old one.

Translations of period texts present the constant risk of anachronism. The trick is to find an appropriate equivalent for archaic words in the language of the period without falling into the trap of Wardour Street English. The French word *petit-maitre* would be better translated as *fop* (or some equivalent), rather than snob (69) which, the dictionary tells us, was coined in the 19th century. Similarly, the word *chauffeur* (39); it certainly

does not translate the French *conducteur* which might be more simply rendered by *guide*. Again, a *portefeuille* is not a purse (82) (i.e. a small leather pouch), but rather a document case, or folio. The rich man's phrase "Here is a small *purse* containing most of my wealth" (82)², can only make sense if we understand that the wealth in question comes in the form of bank notes, stocks and property titles (paper), as opposed to gold or silver coin. In other cases, the reader might like the occasional footnote to elucidate unusual words and expressions. What is a dark lantern (50)? What is a chair made of straw (88)? (A straw-bottomed chair, perhaps.) What can "I have work to do in the duchy" (77) mean? Finally, would a full-blooded Frenchman speak of his *fatherland* (93)? Such an expression is inconceivable.

It is to be regretted that academic publishers nowadays have renounced both copy-editing and proof reading, shifting these responsibilities to the author, or in this case the translator. In the age of publish or perish, we all would do well to heed the advice of Mme de Lafayette's illustrious contemporary, the no-nonsense Boileau who wisely counselled: "Hâtez-vous lentement, et, sans perdre courage, Vingt fois sur le métier remettez votre ouvrage".

Nonetheless, it is most valuable to have these works better known. Walsh is to be given credit for bringing them to our attention.

Édouard Langille

StFX University

François Rabelais. *Almanach pour l'an M.D.XXXV*. Texte découvert et édité par Alessandro Vitale-Brovarone. Paris : Classiques Garnier, 2014. 157 p.

Alessandro Vitale-Brovarone, professeur aux universités de Salerne et de Turin, s'est forgé une réputation enviable de médiéviste, notamment en travaillant sur des textes inédits de toutes sortes : théâtre, chansons de geste, textes scientifiques, etc. Avec l'édition de cet *Almanach pour l'an M.D.XXXV*, publié aux éditions Classiques Garnier, il nous offre un ouvrage léché, attrayant tant pour les chercheurs que pour les néophytes. En effet, outre le fait qu'un inédit de Rabelais ne peut que susciter une grande curiosité, la publication de Vitale-Brovarone attire l'œil par son raffinement matériel : une fort belle jaquette blanche entoure le livre à couverture rigide et reproduit, dans les lettres rouges et noires originales, le titre du manuscrit édité, ainsi qu'un long sous-titre, comme il était de mise à l'époque : *Almanach pour l'an M.D.XXXV calculé sus la noble cité de Lyon a l'elevation du Pole par xlv degrez, xv minutes en latitude / et xxvi en longitude par maistre Francoys Rabelais docteur en medicine et medicin du grand hospital dudict Lyon*. La table est mise, et quelle table! Nous sommes en présence d'un almanach de Rabelais publié en 1534 chez François Juste, l'un des imprimeurs favoris de Rabelais, un texte que l'on croyait perdu.

L'ouvrage de Vitale-Brovarone s'ouvre sur une introduction en français doublée de sa traduction italienne, le reste de l'ouvrage (notes, glossaire, index et bibliographie) se présentant en français uniquement. Après cette double introduction, le lecteur découvre la transcription du texte de Rabelais, où est reproduite l'utilisation des lettres rouges et noires et des lettres gravées de l'original, et qui représente la combinaison des neuf exemplaires retrouvés, un choix judicieux fondé sur la volonté de « fournir une reproduction aussi proche que possible de l'état original de l'objet voulu par l'imprimeur et l'auteur » (p. 31). Un fac-similé, auquel s'ajoutent des photographies des feuillets du livre en annexe, permet ensuite de mieux saisir l'aspect du texte de Rabelais. Suit un glossaire, fort utile puisque l'*Almanach* présente « un lexique sérieux et ordinaire bien

2 Voilà un petit portefeuille qui contient presque tout mon bien.

distinct du lexique des œuvres littéraires de Rabelais » (p. 141), un index des saints et des fêtes et une bibliographie. Enfin, dans une pochette collée sur la couverture, à la fin du livre, le lecteur aura le plaisir de découvrir trois fac-similés en feuilles volantes : l'un de la feuille non-pliée de l'*Almanach*, et les deux autres des deux cahiers pliés du texte, le tout dans les dimensions originales. Pour comprendre la transformation de la feuille en carnets, le lecteur pourra suivre les instructions de découpage et de pliage agrémentées de dessins explicatifs qui sont fournies en introduction (p. 26-30), ce qui rajoutera au plaisir de découvrir ce livre et permettra de mieux comprendre les processus d'impression et de publication. Lire et parcourir l'ouvrage proposé par le professeur Vitale-Brovarone offre donc une expérience originale, dotée d'un côté à la fois ludique et didactique tout à fait dans l'esprit de Rabelais, qui permet de plonger dans le 16^e siècle.

Outre ses qualités matérielles, l'ouvrage retient également l'attention pour l'intérêt des explications fournies dans l'introduction. Dans un style vif et enlevé, agrémenté de quelques pointes d'humour, l'auteur y retrace d'abord l'histoire de la découverte du texte, qui évoque un jeu de pistes des plus intéressants : après l'inondation de la Bibliothèque du Séminaire d'Alessandria, ville natale de Vitale-Brovarone, en 1994, la mise en ordre du fonds fut confiée à de jeunes bibliothécaires-archivistes dont faisaient partie deux étudiantes du médiéviste, Sabrina Lamparelli et Erika Racca. Celles-ci remarquèrent alors des feuillets de garde particuliers dans les reliures d'un exemplaire en plusieurs volumes du *Corpus iuris civilis* de Giason del Maino (1435-1519). Ces feuillets, où l'on distinguait des lettres imprimées en couleur, avaient l'apparence d'un calendrier. Appelé en renfort, le professeur Vitale-Brovarone identifia l'*Almanach* de Rabelais de 1535. Fait rare, cet *Almanach* était entier et en neuf exemplaires. À l'incitation de quelques collègues, dont Mireille Huchon et Claude La Charité, Alessandro Vitale-Brovarone décida d'éditer le texte, un travail de longue haleine dont l'aboutissement eut lieu en 2014.

L'introduction se poursuit avec l'explication des données matérielles du document, que l'auteur sépare en « données externes » et « données internes ». Dans les premières, il explique l'histoire du texte, soit comment l'*Almanach*, imprimé en 1534, fut utilisé fortuitement comme feuillets de garde dans les reliures des volumes de Giason del Maino imprimés en 1535 à Lyon. Il émet ensuite quelques hypothèses fort crédibles pour expliquer le fait que ces volumes se sont ensuite retrouvés en Italie. Dans la section des « données internes », Vitale-Brovarone propose une description matérielle des feuillets, où il note entre autres la présence de la signature de Rabelais sous diverses formes. Sont ensuite présentés des croquis et des explications permettant au lecteur de comprendre le procédé de l'imposition, ce « système de disposition des matrices typographiques des pages d'une manière telle que, après le pliage des feuilles imprimées, les fascicules obtenus aient le texte dans le bon ordre » (note 2, p. 10).

Le professeur Vitale-Brovarone propose ensuite une analyse du contenu proprement dit de l'*Almanach*, qui se compose de trois parties : la légende utilisée pour comprendre le calendrier, le calendrier et finalement la *Disposition de 1535*, qui présente les prévisions de Rabelais concernant l'avenir. C'est sur le calendrier que portent surtout ses explications ; nous en reprendrons ici quelques détails.

De structure traditionnelle, disposé en colonne, le calendrier présente un grand nombre de saints, dont plusieurs sont des saints locaux liés à Lyon. Cette caractéristique de même que la réputation de Rabelais ont imposé une certaine prudence à Vitale-Brovarone dans ses analyses : « tout prendre au sérieux ne semblait pas une bonne attitude, et chercher des jeux d'esprit à tout prix encore pire » (p. 33). Son analyse du calendrier, des fêtes du cycle liturgique qui y sont mentionnées, du cycle sanctoral et des écritures en rouge, utilisées pour souligner l'importance d'une inscription, l'amène en fait à conclure qu'on n'y trouve pas de messages cachés, réformés, par exemple, mais qu'on

se retrouve en présence d'une vision catholique attachée au culte de la Vierge. Élément intéressant, certains choix effectués dans ce calendrier laissent transparaître des préférences personnelles de Rabelais, préférences qui sont liées à son parcours : l'ex-franciscain transcrit ainsi par exemple le nom de saint François en rouge. Selon Vitale-Brovarone, il est toutefois manifeste que le travail effectué dans ce calendrier n'est pas de très grande qualité, et que « Rabelais [n'y] a pas mis tout son esprit » (p. 38), ce qui peut décevoir les amateurs de la verve rabelaisienne. De fait, Vitale-Brovarone relève une série d'erreurs, notamment dans les transcriptions : il mentionne par exemple l'utilisation de « Silvanus » pour « Silvinus » et de « Donace » pour « Donat », ce qui constitue des erreurs typiques de copistes.

Se présente ensuite une analyse plus spécifique du contenu, en ce sens que le professeur s'attarde, mais avec circonspection, sur la présence éventuelle de jeux de mots et de plaisanteries dans le texte. Il mentionne ainsi la substitution de saint Donatien pour saint Domitian, qui n'existe pas mais qui évoque l'empereur Domitien, persécuteur des chrétiens, ainsi que la présence d'un saint Gallet, inconnu lui aussi, mais qui rappellerait un « san Galletto » carnavalesque, ou encore le personnage d'Ulrich Gallet, qui apparaît dans *Gargantua* (chap. XXX-XXXII). Ce ne sont en fin de compte que quelques idées assez timides qu'émet ici Vitale-Brovarone, et on peut en regretter le petit nombre : il ne fournit en fait que cinq exemples de ce type, et les présente plus comme des virtualités que des hypothèses. Ce sont simplement, prévient-il, le résultat de « réflexions [...] faites pendant une analyse bien longue » (p. 43).

Cette prudence n'atténue cependant pas les qualités évidentes de cette publication. Alessandro Vitale-Brovarone nous propose un livre attrayant sous bien des aspects et offre généreusement à tous de partager l'excitation de cette découverte exceptionnelle. Quiconque s'intéresse de près ou de loin à Rabelais et son œuvre éprouvera un plaisir presque gourmand à lire ce livre et à se familiariser, grâce aux très beaux fac-similés qui l'accompagnent, avec ses différentes caractéristiques matérielles.

Juliette Valcke

Mount Saint Vincent University

Bernier, Marc-André, Clorinda Donato, and Hans-Jürgen Lüsebrink, eds. *Jesuit Accounts of the Colonial Americas. Intercultural Transfers, Intellectual Disputes, and Textualities*. Toronto: University of Toronto Press, 2014. 480 p.

Jesuit Accounts of the Colonial Americas is a collection of eighteen essays that provide an in-depth analysis of Jesuit writings at the time of France and Spain's colonization pursuits in the New World. It also demonstrates how these writings solidified images of the Americas. Divided into three sections (Part I: Intercultural Transfers; Part II: Intellectual Disputes; and, Part III: Textualities), the previously distinct concepts of the work of the Jesuits in relationship to Enlightenment and to modern social sciences and the humanities, are now reconfigured under the heading of modern ethnographic knowledge. Specifically, this collection of essays ties the Jesuit writings to the rhetorical tradition and to the recently manifested anthropology of the Enlightenment. Editors Bernier, Donato, and Lüsebrink explain:

The first part of this work plumbs a field of inquiry that has long received backburner status in Iberoamerican studies in Europe, Latin America, Canada, and the United States alike: pre- and post-expulsion of Jesuit accounts of the New World and their role as an important medium of intercultural transfers between the New World and the Old. Although Renaissance exploration has received lavish attention, late seventeenth- and eighteenth-century views have

been largely ignored, even though Italy had become the home to a high percentage of the Jesuits expelled from Latin America in 1767, where some continuity with Renaissance exploration narrative might have been expected. Instead, the ignominious condition of exile and expulsion imbued the post-expulsion narrative with a nostalgic hindsight. (4-5)

In this context of “Intercultural Transfers,” Part I offer the following seven essays: Girolamo Imbruglia’s “A Peculiar Idea of Empire: Missions and Missionaries of the Society of Jesus in Early Modern History;” Donato’s “The Politics of Writing, Translating, and Publishing. New World Histories in Post-expulsion Italy: Filippo Salvatore Gilij’s 1784 *Saggio di Storia Americana*,” Eileen Willingham’s “Imagining the Kingdom of Quito: Reading History and National Identity in Juan de Velasco’s *Historia del Reino de Quito*,” Beatriz de Alba-Koch’s “For Love of Patria: Locating Self and Nation in Clavigero’s Rendition of the Conquest of México;” Lüsebrink’s “Between Ethnology and Romantic Discourse: Martin Dobrizhoffer’s History of the Abipones in a (Post)modern Perspective;” Perla Chinchilla Pawling’s “From Sacred Rhetoric to the Republic of Letters: Jesuit Sermons in Seventeenth-Century New Spain;” and, Sara E. Melzer’s “The Role of Culture and Art in France’s Colonial Strategy of the Seventeenth Century.”

Part II: Intellectual Disputes, in groundbreaking manner, posits Jesuit writings in the context of such authors as Buffon, Raynal, De Pauw, and Robertson. Editors Bernier, Donato, and Lüsebrink set the parameters for this context:

Far from a simple ideological quarrel opposing the “religious party” to the enlightened part,” these debates allow us, first and foremost, to highlight a divide – still rarely studied – between empiricism and theoretical spirit, direct experience of the field and cultural and geographical distancing. (4)

The six essays in Part II do not fail to live up to expectation as they delve into previously uncharted analytical waters: “José Basilio de Gama’s Epic Poem *O Uruguay* (1769): An Intellectual Dispute about the Jesuit State of Paraguay” by Wiebke Röben de Alencar Xavier; “Changing Perspectives: The Other, the Self, the In-Between of the Jesuit Experience in the Eighteenth Century” by Ute Fendler; “East from Eden: Domesticating Exile in Jesuit Accounts of Their 1767 Expulsion from Spanish America” by Karen Stolley; “Ils estoient si subjects à leur bouche”: la *Relation* de 1616 face à la topique antijésuite” by Isabelle Lachance; “Les Relations des jésuites et la construction de l’observateur européen face au monde indigène” by Klaus-Dieter Ertler; and, “Une rhétorique du silence: l’oeuvre jésuite dans la *Description de la Louisiane* du récollet Louis Hennepin” by Catherine Broué.

Part III: Textualities “unites contributions that, by focusing on the Jesuits’ writings about North America, highlight the importance of taking the rhetorical dimension of these writings into account. ... The work of seventeenth- and eighteenth-century missionaries in New France is additional testimony to this, with rhetoric in their case supposing not only a theory and practice of persuasive discourse, but also a specifically classical and humanistic confidence in men’s capacity to act upon the course of history solely by virtue of speech.” (12-13) Comprising Part III are Pierre Berthiaume’s “L’héritage de José de Acosta,” Marie-Christine Pioffet’s “La Nouvelle-France dans l’imaginaire jésuite: *terra doloris* ou Jérusalem céleste?,” Margaret R. Ewalt’s “The Legacy of Joseph Gumilla’s *Orinoco Enlightened*,” Réal Ouellet and Marc André Bernier’s “Pierre Pelleprat’s *Accounts of the Jesuit Missions in the Antilles and in Guyana* (1655),” and Andréanne Vallée’s “Dans le sillage du père Joseph-François Lafitau: les Aventures de Claude Le Beau.”

In sum, this volume will be incredibly useful for scholars wanting to delve deeper into understanding the very nature of Jesuit writings and their significance at the dawn of modernity. Using a comparative approach, *Jesuit Accounts of the Colonial Americas* offers eighteen well-presented essays that lay the essential groundwork for a field of study undergoing a dramatic renewal.

Eileen M. Angelini

East Carolina University (NC)

Couégnas, Daniel. *Fiction et culture médiatique à la Belle-Époque dans le magazine Je sais tout (1905-1914)*. Limoges : PULIM, 2018. 237 p.

S'il y a une raison principale pour laquelle le titre du magazine *Je sais tout* est encore connu de nos jours des amateurs d'histoire littéraire, c'est que ce fut sur ses pages, en juillet 1905, qu'apparut pour la première fois la silhouette canaille et distinguée d'Arsène Lupin, le gentleman-cambrioleur créé, sur l'insistance de l'éditeur Pierre Lafitte, par l'écrivain Maurice Leblanc, petit naturaliste besogneux qui fatiguait à percer dans le milieu littéraire de son époque en dépit de parrainages illustres (Flaubert notamment). Cette étude approfondie et éclairante de Daniel Couégnas, spécialiste bien connu de la littérature populaire, a le mérite de redonner à cette publication qui a fait époque toute son épaisseur, de montrer ses qualités et ses défauts, qui étaient essentiellement ceux de son temps et de sa société, et de montrer comment a pu se développer, au tout début d'un siècle qui nous paraît déjà si lointain, un modèle médiatique éditorial qui, sous des formes différentes mais non forcément dissemblables, existe encore de nos jours.

Revue « élégante », où les mondanités occupent une place non négligeable, *Je sais tout* faisait de son mieux pour rester fidèle à son titre en servant la réalité en portions facilement digestibles à son public essentiellement bourgeois. Elle évitait avec soin l'élitisme intellectuel, faisait montre d'un pragmatisme à toute épreuve et fournissait à ses lecteurs une « représentation non-confliktuelle du monde » qui dérivait par moments en « repliement narcissique sur soi » (65). Le critique échappe au danger de reproduire l'attitude de son objet d'études en essayant « chaque fois que c'est possible d'ébaucher une sorte de reconstitution de l'attitude du lecteur de *Je sais tout* prenant connaissance de pages dans lesquelles cohabitent récits de fiction, récits journalistiques, informations et analyses (sans parler des messages publicitaires, très nombreux à la périphérie de chaque numéro) » (166). C'est en effet souvent à travers la juxtaposition et le voisinage de l'actualité, de la fiction, du fait divers et de l'image que peut se comprendre la philosophie – bourgeoise, patriotique, moderniste mais socialement conservatrice – de cette publication qui a joui d'une popularité énorme, gagnée en faisant soigneusement attention à « ne pas ennuyer, ne pas fatiguer (l'intellect), ne pas compliquer, ne pas problématiser, ne pas angoisser. Pour pouvoir plaire à tout le monde, il importe de se donner les moyens de ne déranger personne. » (191)

Couégnas, toujours sensible à l'importance du paratexte et de l'image quand on parle de littérature (à plus forte raison lorsque celle-ci se retrouve enchâssée dans un cadre tel celui-ci) offre bien des réflexions intéressantes sur les limites entre réalité et fiction, rendues délibérément floues, notamment par une utilisation savante de la photographie (parfois retouchée au lavis) et de l'illustration. Il identifie ainsi un mécanisme délibéré visant à confondre le domaine de la réalité et celui de l'imagination comme une des bases essentielles de la démarche du magazine. Son analyse progr dans l'utilisation d'un certain nombre de notions clairement définies et utiles (« syncrétisme homogénéisé », emprunté d'Edgar Morin, « autisme culturel ») pour mettre en lumière l'idéologie et les techniques de ce « magazine-miroir du divertissement des privilégiés oisifs » (108).

Une bonne part du livre est aussi consacrée à l'analyse des productions plus proprement littéraires qui ont été hébergées sur les pages de *Je sais tout*. Il ne faut pas oublier en effet que c'est dans ce magazine que parut d'abord cet immense succès de librairie que fut *La guerre du feu* de Rosny aîné, ainsi que bien des romans de cet autre prodige de la littérature populaire de l'époque, Gaston Leroux, mais côte à côte avec une légion d'auteurs dont l'histoire a choisi de ne pas conserver le nom. L'analyse et la comparaison des textes permet ainsi au critique de tirer des conclusions parfaitement justifiées sur un « corpus [...] susceptible de faire réfléchir tous ceux qui auraient encore de l'histoire littéraire une vision simpliste, par trop linéaire. [...] Ainsi, à ce qui nous apparaît comme la gaucherie furieusement datée des uns s'oppose la virtuosité narrative et la distance ironique de quelques autres, Conan Doyle, Leblanc et Leroux » (114).

Un certain nombre des chapitres de cette étude avaient déjà paru dans des publications précédentes, mais ils sont ici fort bien intégrés les uns aux autres dans un ensemble qui coule naturellement. Couégnas arrive à nous offrir entre autres choses une étude attentive et juste de l'évolution du roman policier à partir du magma originel de *Je sais tout*, ainsi que des réflexions argumentées et solides sur le fonctionnement de la grande presse à l'époque. On reste, comme lui, fasciné par « le charme désuet, parfois agaçant, d'une revue "pour tous" dont la volonté "encyclopédique" a découpé le monde en "rubriques", en tranches trop sagement calibrées, où les gens "convenables" – éditeurs, auteurs et lecteurs – sont restés entre eux » (96). C'est une qualité de plus de cette étude, d'avoir su se pencher sur un sujet aux limites (culturelles, idéologiques, temporelles) fort définies, pour en donner une lecture en même temps pointue et adaptable à d'autres contextes, susceptible de se montrer utile à tous ceux qu'intéressent les domaines conjoints de l'histoire de l'édition et de la littérature populaire (ou pas).

Vittorio Frigerio

Dalhousie University

Zola, Émile. *Les Mystères de Marseille*. Édition de Daniel Compère. Paris : Classiques Garnier, 2019. 505 p.

Émile Zola est entré dans l'histoire de la littérature mondiale grâce à la série romanesque des Rougon-Macquart. Tout ce qui dépasse ce monument, dans un sens ou dans l'autre, comme *Les Trois villes* ou *Les Trois évangiles*, est généralement considéré par la critique avec une bonne dose de méfiance. Mais si les œuvres tardives sont peu légitimées, que dire des premiers essais, et notamment de ces *Mystères de Marseille* dont le titre seul, calqué sur celui du best-seller d'Eugène Sue, semble déjà devoir le vouer, dans le meilleur des cas, à un oubli miséricordieux ?

L'introduction au volume signée par Daniel Compère, qui figure parmi les grands spécialistes du roman populaire, vient toutefois nuancer tout jugement trop rapide et remet à sa place dans la longue bibliographie de l'écrivain ce roman, alimentaire sans doute, que Zola rédige en fait en même temps qu'il travaille sur *Thérèse Raquin*. Zola aspire à produire une œuvre susceptible d'être aussi bien reçue du public que les romans de Ponson du Terrail, très populaire à cette époque et sur qui il exprime des jugements louangeurs. Il s'inspire bien évidemment de Sue, mais aussi du Dumas du *Comte de Monte-Cristo*, tout en essayant de donner à son feuilleton l'épaisseur d'un « roman historique contemporain ». L'introduction retrace avec force renvois à la correspondance de l'auteur l'approche toute tactique de Zola à la fois à l'écriture et à la diffusion de ces *Mystères*, jouant le jeu de la « décentralisation » et se voyant acquérir dans le Midi un nom qu'il n'a pas encore conquis dans la capitale. Tout marqué qu'il est par son genre, ce roman n'en montre pas moins déjà nombre de caractéristiques, de thèmes et de constantes du Zola naturaliste qui est en train de se former lors même de sa rédaction : l'importance

de la topographie, la fièvre de l'argent, la politique, l'intérêt pour le peuple... Et si Zola lui-même est conscient de ce que ses *Mystères* peuvent difficilement se considérer un chef-d'œuvre, il garde visiblement une place dans son cœur pour ce roman qu'il fera rééditer en 1884, le soumettant au préalable à une révision stylistique serrée que cette édition relève dans une abondante section consacrée aux « Variantes ». Le roman est également suivi d'un important dossier documentaire avec des critiques journalistiques de l'époque et des jugements variés sur l'homme et l'œuvre, ainsi que de la préface de Zola à l'édition revue, parue chez Charpentier, et d'utiles repères chronologiques.

Quant au roman lui-même, on pourra le lire pour se donner le plaisir d'identifier les emprunts faits par l'auteur, ou les similarités avec ceux des grands feuilletonistes auxquels Zola s'inspire – et il convient alors de lire l'introduction, qui les révèle, en dernier – ou on pourra tout simplement l'apprécier pour ce qu'il est : une belle intrigue nourrie d'ingrédients qui ont fait leurs preuves (amours, trahisons, vengeances, émeutes...), au demeurant tout à fait agréable à découvrir. On y fait la connaissance d'abbés « rusés et sournois » (259), d'un notaire, « phénomène moral » (201), d'une avarice légendaire, et d'un héros motivé – comme le sera plus tard son auteur en d'autres circonstances – par « l'amour de la vérité et la haine de l'injustice » (92). On peut aussi s'amuser à identifier des anticipations d'autres œuvres zoliennes (par exemple un personnage, guerrier réticent, qui « tirait sur les troupes parce que les troupes tiraient sur la maison où se trouvaient » les gens qu'il aime, tout comme le Dominique de « L'Attaque du moulin » [390]), ou à goûter certaines déclarations qu'on croirait prophétiques d'événements ultérieurs, telle la Commune de Paris (« La bourgeoisie a des fusils, le peuple n'en a pas. On garde le peuple à main armée, comme une bête féroce. Eh bien ! un jour, la bête montrera les dents et dévorera ses gardiens. » [348]).

Difficile, au bout de la lecture, de ne pas se montrer d'accord avec Daniel Compère, qui termine son introduction en affirmant que « ce roman marque une étape importante dans l'apprentissage littéraire de l'auteur. En tant que tel, *Les Mystères de Marseille* a toute sa place dans les *Œuvres complètes* d'Émile Zola » (42).

Vittorio Frigerio

Dalhousie University

Sanguoird-Berdeaux, Céline. *Au plus haut point. Réinvention du sublime au XX^e siècle* (Breton, Bataille et Blanchot). Paris : Classiques Garnier, 2015.

Les œuvres d'André Breton, de Georges Bataille et de Maurice Blanchot suscitent une importante réponse critique de la part des chercheurs universitaires depuis la fin des années 1960. Les recherches de Céline Sanguoird-Berdeaux se distinguent de ce vaste horizon critique par l'originalité d'une hypothèse qui peut sembler, de prime abord, anachronique : Breton, Bataille et Blanchot récupèrent et transforment une écriture du sublime. Si la plupart des commentateurs de ces trois œuvres ont insisté sur leur indépendance quant à toute tradition littéraire, Céline Sanguoird-Berdeaux lit Breton, Bataille et Blanchot à la lumière d'une valeur définie au XVII^e siècle, puis investie davantage par les romantiques au XIX^e siècle. Reprenant l'essentiel de sa thèse de doctorat, c'est dans une facture assez scolaire que Céline Sanguoird-Berdeaux explore une hypothèse audacieuse, aussi limpide qu'aboutie, dans *Au plus haut point. Réinvention du sublime au XX^e siècle* (Breton, Bataille, Blanchot).

La première partie du livre, « De la Terreur », ancre la proposition de l'auteure dans un contexte socio-politique précis et annonce la dimension historique qui sous-tendra sa réflexion. En effet, Sanguoird-Berdeaux dresse le portrait de l'Europe dans le contexte de l'entre-deux-guerres et situe l'engagement politique des trois auteurs commentés. Ils portent tous les trois un désir de révolution en tant qu'état de liberté pérenne plutôt qu'en

tant que transition. La révolution globale qu'ils appellent, « violente, radicale, sanglante, terrifiante » (p. 30), se superpose au mythe de la Terreur, pendant sanguinaire de la Révolution française. À partir de ce constat, Céline Sangouard-Berdeaux s'attèle à identifier comment le mythe de la Terreur informe l'écriture de chacun, alimentant un « sublime terrible » (p. 63). À l'image de la démarche qu'elle met à profit tout au long de son livre, Céline Sangouard-Berdeaux identifie les points de convergence entre Bataille, Breton et Blanchot, sans pour autant gommer les distinctions qui fondent l'unicité de ces œuvres. Elle fait valoir les tensions qui les séparent pour mieux les faire dialoguer.

Dans la deuxième partie du livre, « De la critique du sublime... », l'auteure fait concrètement intervenir la catégorie du sublime, qui est au cœur de son hypothèse. Ce second temps de la démonstration vise à répertorier les critiques que formulent Bataille, Blanchot et Breton à l'endroit des motifs romantiques associés au sublime, d'une part, et de la dialectique du sublime commentée par Hegel et Nietzsche, d'autre part. Avant d'en arriver à la revue de ces déclinaisons du sublime traditionnel, Céline Sangouard-Berdeaux retrace les causes historiques, sociologiques et culturelles de l'absence du terme « sublime » dans les discours critiques au XX^e siècle. La réflexion proposée dans *Au plus haut point* fait état d'un constant effort de contextualisation, à travers une dynamique de renvois continuels entre les textes et l'histoire dans laquelle ils s'inscrivent. Comme le suggère Sangouard-Berdeaux, les discours du sublime que nourrissent les trois auteurs trahissent aussi l'héritage romantique et philosophique qui les poursuit. C'est à la fin du chapitre que Sangouard-Berdeaux commente le renversement qui fonde le sublime au creux duquel se rencontrent Breton, Bataille et Blanchot : pour eux, le sublime « ne se réduirait plus à une élévation, mais constituerait surtout en un dépassement, voire une transgression de la limite » (p. 179).

Dans le dernier moment de la réflexion, Céline Sangouard-Berdeaux relève les caractéristiques de ce sublime moderne investi par les auteurs. C'est d'abord l'intensité en tant que valeur esthétique et éthique qui éloigne Breton, Bataille et Blanchot du rationalisme et qui les inscrit dans la filiation de Sade et La Fontaine, notamment. Cette recherche de l'intensité de l'expérience mène les auteurs à repenser le roman et à explorer une forme qui rapprocherait l'auteur de son œuvre et de son lecteur, provoquant un événement cathartique au sein d'une communauté. Blanchot, Bataille et Breton proposent un « autre » humanisme, un humanisme qui gravite autour des zones d'ombre de l'homme. L'expérience sublime, intérieure, chercherait à sonder la part d'inhumanité en chacun, dévoilée en partie par les horreurs de la Deuxième Guerre mondiale. Contre l'humanisme des Lumières, les trois auteurs brandissent la noirceur; contre l'intelligibilité du langage, ils privilégient le cri primal. Dans *Au plus haut point*, Sangouard-Berdeaux recourt abondamment à ces figures dialectiques, auxquelles les auteurs commentés tentent pourtant d'échapper. À des fins didactiques, l'auteure schématise plutôt qu'elle explore l'instabilité du paradoxe. En effet, la réflexion de Sangouard-Berdeaux est arrimée à deux pôles, « le sublime d'élévation, ou apollinien », et « un sublime de profondeur et [son] versant dionysiaque ». (p. 181)

Au plus haut point propose une lecture originale et rigoureusement menée de trois œuvres emblématiques du XX^e siècle, mais aussi du contexte historique qui les irrigue. Céline Sangouard-Berdeaux réussit à faire dialoguer trois auteurs en rendant compte des traits d'écriture qui leur sont propres, dans une réflexion qu'on voudrait parfois voir sortir de son cadre scolaire et frayer davantage avec l'essai. Dans sa conclusion expéditive, l'auteure effleure le rôle que joue la pulsion scopique dans l'événement du sublime terrible. Or, l'œuvre de Breton baigne dans la pensée freudienne, qui influence aussi Bataille et Blanchot. Si le sublime est évacué des discours dans la période de l'entre-deux-guerres, la sublimation, quant à elle, trace une nouvelle piste dans les réflexions sur

l'art. La sublimation psychanalytique aurait peut-être conservé quelque trace de l'élévation sublime, résurgence qui mériterait d'être observée.

Caroline Hogue

Université de Montréal

Nunley, Charles A. *Robert Desnos and the Play of Popular Culture*. New York, Bern: Peter Lang, 2018. 176 p.

Le titre laisse à peine deviner la richesse des trouvailles présentées par cet ouvrage, où Charles Nunley a réuni la somme des articles que Desnos a rédigés durant deux ans, au milieu des années trente, pour l'hebdomadaire grand public *Voilà*, demeuré largement inaccessible jusqu'à la consultation par Nunley de la collection complète à la Rockefeller Library de Brown University. La contribution cinématographique de Desnos durant l'Occupation, autre terrain d'exploration de Nunley, est l'objet du deuxième chapitre, intitulé « Radio and the Cultivation of the Popular in Time of War », qui propose un résumé-discussion du film *Bonsoir mesdames, bonsoir messieurs*, écrit en 1943 en compagnie d'Henri Jeanson, non crédité, et Claude Marcy (p. 39), et réalisé par Roland Tual. Le film, avec sa représentation de la station Radio-Globe, survit sous une copie à la Cinémathèque française, dont les archives conservent le tapuscrit du scénario (pp. 1-2). Au milieu de la légèreté délibérée des scènes et de l'atmosphère à la station de radio percent les questions plus graves de l'Occupation – rationnement, dénonciations, surveillance, double jeu – amenant certains des rôles à approcher le personnage type (pp. 43-45). Celui qui « s'infiltré » dans ce monde de la radio (p. 51), le personnage de Gérard Mercadier, n'est pas complètement saisi par l'opposition entre culture élitiste et culture populaire que lui applique Nunley, mais offre des traits composites de deux Mercadier familiers à Desnos. Alors que le Gérard Mercadier du film devient, grâce à son chant, le « Tenor with a Voice » (p. 51) de Radio-Globe, Desnos, dans son journalisme des années vingt, a commenté la voix inoubliable du baryton Émile Mercadier, disparu en 1928. L'autre Mercadier, de son nom complet Henry Mercadier de Madaillan, poète et journaliste de vieille noblesse, fréquente Desnos de longue date, y compris dans les années de l'Occupation, où il est actif dans la Collaboration, membre du P.P.F. et, dans le domaine des ondes, speaker à Radio-Paris.

Le reste de l'ouvrage est consacré aux onze articles de Desnos répartis sur douze numéros de *Voilà*, avec le premier chapitre, « Reportage and the Re-enchantment of *Actualité*: Robert Desnos at *Voilà* (1933-1935) », conçu en parcours analytique et quelque peu biographique de l'engouement de Desnos pour la culture de masse. Les articles sont reproduits en intégrale, d'abord dans leur traduction anglaise (chapitre 3) puis dans leur version originale française, au chapitre 4. Les traductions en anglais sont effectuées par Nunley de manière admirable et font revenir sur le texte en français avec un plaisir renouvelé. Au premier chapitre, lorsqu'il est question de « Mass Media and Cultural Critique », le cadre donné aux articles est tout à fait utile (pp. 22-28). Les notes, placées en fin de chapitres, sont informatives, sauf quand elles transcrivent la version française - citée en anglais dans le texte - des articles de *Voilà*, tous lisibles *in extenso* aux chapitres 3 pour l'anglais, 4 pour le français. La répétition se fait sentir au fil des cinq listes bibliographiques, ou *Works Cited*, qui apparaissent à la fin de l'introduction et de chacun des chapitres, où les références aux ouvrages de base et aux textes de *Voilà* reviennent plusieurs fois, dans un souci peut-être pratique, mais sans absolue nécessité. Un index en large partie thématique permet de se retrouver rapidement dans les articles de Desnos. On relève de rares coquilles, *Le courbeau* (p. 40) et, dans la transcription des pages de *Voilà*, « évocant » (p. 121), « compagne » (p. 144), « affaire » (p. 156), « plume d'atruche » (p. 159). La présentation, en note, du journal *Je suis partout* pourrait

être rectifiée pour mieux dater son entrée dans la virulence antisémite, qui n'attend pas la période de l'Occupation (n. 25, p. 59). L'évocation de la « rapid ascension [de Desnos] in postwar memory as France's most renowned Resistance poet following news of his death in the Nazi concentration camp at Terezin in 1945 » (p. 41) pourrait être nuancée pour l'estimer à l'aune d'Aragon et Éluard, parmi les plus reconnus. Ce point et la question de la réception de l'œuvre non-clandestine de Desnos sous l'Occupation ont, en fait, été traités avec une infinie précision dans les articles précédents de Nunley, « Robert Desnos, Music, and Wartime Memory » (*SubStance*, 2009) et « Sounding the Limits of Resistance Memory » (*The French Review*, 2010).

Les textes publiés par Desnos dans *Voilà* s'intéressent pour beaucoup, comme le retrace Nunley, à la fabrication des célébrités, incarnées par une personne, un lieu ou un objet de la taille du *Normandie*, le « plus grand navire du monde », qui plus est « français » (p. 159), pour lequel Desnos fixe un œil social sur les ouvriers constructeurs (pp. 23-24). C'est une célébrité considérée creuse dans le cas de Lindbergh (« L'affaire Lindbergh », pp. 146-149); ou légitime pour cet autre aviateur qu'est Wiley Post (« Le scaphandrier volant », pp. 149-152); alors que Desnos détaille ailleurs la renommée du gangster Dillinger pour lequel tout s'est joué dans « la cervelle », à compter des idées qui le travaillent à la fin de la Première Guerre jusqu'à la rumeur posthume du vol de son « cerveau » (« Les Poules à Dillinger », pp. 134-137). La trompeuse découverte de Roncevaux, où Desnos fait parler des touristes qui affluent, déclenche une série d'exagérations et de mensonges sur ce site et son histoire dans la veine de l'épique (« Roland eut Durandal!... », pp. 137-140). Il y a, dans un « humour » (p. 5) caractéristique, la rencontre d'autres grands personnages, comme le « créancier » de Desnos, à savoir le « ministre des Finances » (« Ce qui reste à dire sur le Normandie », pp. 159-163), et encore la visite d'un quartier où sont parfaitement rassemblés, pour la satisfaction de Desnos surréaliste, « l'armée, la magistrature, le clergé, la noblesse traditionaliste et la grosse bourgeoisie », sans oublier « une concierge aux idées moins arrêtées » (« Qui n'a pas son masque? », pp. 156-159, l'un des deux textes de *Voilà*, avec « L'affaire Lindbergh », à avoir déjà été republié). Dans la plupart de ces articles, Desnos se met en scène en reportage, réel ou fictif et toujours soumis à l'imagination, comme il le fait dans la même période pour *La vie parisienne*, où la troisième partie de sa série « Grand hôtel » lui fait donner la parole à un très sadien « Monsieur Théophile, portier ».

Stephen Steele

Simon Fraser University

Al-Matary, Sarah. *La Haine des clercs. L'anti-intellectualisme en France*. Paris : Seuil, 2019. 392 p.

Est-ce donc possible ? La France, patrie du rationalisme, souvent considérée le pays des intellectuels par excellence, dont la littérature fort renommée a longtemps dominé le panorama culturel du monde occidental, serait-elle aussi affectée par ce virus malsain – associé principalement de nos jours à un populisme aussi diffus que bas de plafond – qu'est l'anti-intellectualisme ? Si on en doutait, la lecture de ce livre agile en même temps qu'approfondi et copieusement documenté, aura tôt fait de dissiper toute incertitude. C'est en effet l'histoire complexe, mais au fond très cohérente, de l'allergie aux intellectuels (ceux d'un autre bord que le sien propre) que Sarah Al-Matary explore de 1830 jusqu'à nos jours, en treize chapitres denses et informatifs, chacun consacré à un cas de figure particulier, à une époque, à une suite de situations significatives. On y retrouve, entre autres, Bourget opposé à Lucien Descaves, les autodidactes anarchistes – exemples parfaits des dangers de l'instruction publique et de l'autodidactisme – l'incontournable Zola (l'affaire Dreyfus et ses implications faisant l'objet d'une longue

analyse), Barrès, le futur « rossignol des massacres », Peguy, le poète qui se fera massacrer, Sorel, des théories duquel on fera au siècle suivant l'usage que l'on sait, Maurras, qui voit dans la femme une figure particulièrement détestable d'intellectuel dévoyé, et bien d'autres encore... L'équipe du journal *L'anarchie*, proche des « bandits tragiques » de la bande à Bonnot, est évoquée avec beaucoup de justesse et d'humour, et un long passage aide à restituer à la mémoire historique (que l'on sait quelque peu lacunaire) la figure de Marcel Beloteau, alias K.X., une des plumes les plus acérées et originales, quoique parfaitement inconnues, des années vingt. Et puis une kyrielle d'écrivains catholiques, Bernanos en tête, mais aussi, du côté opposé, les communistes, avec ce transfuge multiple que fut Victor Serge, ou encore Paul Nizan, grand pourfendeur des fonctionnaires avec ses *Chiens de garde*, ou Henry Poulaille, héraut de la littérature prolétarienne. Mais aucun ouvrage sur l'anti-intellectualisme ne saurait se considérer complet sans prendre en compte Céline, l'imprécateur au cœur infidèle (pour l'opposer à Mirbeau, dont on ne parle d'ailleurs guère ici). Et Al-Matary de consacrer quelques belles pages à ce prétendu *self-made man* des lettres. De Céline, facile de passer à Drieu et aux autres divers romanciers collaborationnistes, dont l'idéologie s'accommode facilement de l'hostilité à la culture qu'ils représentent cependant : les Brasillach, Maulnier et compagnie. L'après-guerre et la guerre d'Algérie permettent un détour du côté du poujadisme, dernière manifestation en date d'un antirationnalisme vitaliste ayant des racines profondes. Surgit encore alors, face à l'intellectuel décrié, conspué comme traître à la patrie, la figure du soldat, l'anti-intellectuel par excellence, membre de l'O.A.S. à ses heures perdues. Mais ces pulsions peuvent très bien aussi venir d'un tout autre bord, comme le montrent les maoïstes de mai 1968, ce grand événement complexe et contradictoire qu'on rend responsable « d'une crise de la culture – voire de la civilisation » (276). Et ainsi de suite jusqu'à nos jours...

Si « la cible des anti-intellectualistes est mouvante », ceux-ci pouvant s'en prendre à bon nombre de catégories très variées (« gens de lettres, parlementaires, artistes, prolétaires intellectuels, enseignants, fonctionnaires... » [306]), il y a du moins une chose que tous les pourfendeurs de l'intellectualisme ont en commun : ils œuvrent, d'une façon ou d'une autre, eux-mêmes dans le domaine des lettres. Joli paradoxe qu'aucun d'entre eux ne parviendra forcément à résoudre. La lutte contre les méfaits de la pensée abstraite, contre les rhéteurs aux discours prétendument creux, contre les professionnels du mot qui font un métier de ce qui devrait demeurer une vocation sacrée, est en effet systématiquement menée au nom de la raison elle-même. Raison bien comprise, évidemment, à l'encontre de celle que pervertissent ses adversaires.

Chaque lecteur préférera sans doute tel chapitre à tel autre en fonction de ses intérêts ou de ses sympathies ou antipathies particulières, mais quiconque s'amuse à suivre les débats politico-littéraires contemporains ne restera pas indifférent face au dernier chapitre, consacré aux deux bêtes de scène les plus omniprésentes des plateaux télévisuels français : Michel Onfray et Michel Houellebecq. Al-Matary y déconstruit avec verve l'allergie d'Onfray aux universitaires, qui seraient condamnés « d'une part, à la verbosité et au jargon ; de l'autre, au recyclage et au plagiat » (294), pour se tourner ensuite vers la critique méprisante que ce petit Céline des temps moderne qu'est Houellebecq porte envers à peu près tout, lui qui – dit-elle justement – « de ses apprentissages à l'extrême gauche [...] n'a retenu que l'aliénation. L'émancipation lui semble illusoire » (300).

La lecture de cet ouvrage, outre que fort agréable, peut constituer un exercice bienvenu d'hygiène mentale. Ce parcours vivace sur les traces des « multiples traditions anti-intellectualistes » (13), toutes cependant « sous-tendu[es] par une conception de la culture » (307) est à conseiller chaudement à tous ceux qui font de la culture un métier,

comme à ceux qui lui croient encore un avenir à notre époque dominée par la technologie.

Vittorio Frigerio

Dalhousie University

Hanania, Cécile, ed. *Marguerite Duras. Le rire dans tous ses éclats*. Amsterdam, New York : Rodopi, 2014. 271 p.

When one thinks of the themes associated with the works of Marguerite Duras, one naturally thinks of fact and fiction, past and present, remembering and forgetting, as well love and death. These coupled yet contrasting themes are vividly brought to life through an array of voices, echoes, counterpoints, and repetitions. As opposed to what one might consider to be the “traditional” themes treated in Duras’ works, Cécile Hanania has assembled seventeen articles in *Marguerite Duras. Le rire dans tous ses éclats* that examine Duras’s use of laughter. This collection of articles arose out of the international symposium held in 2011 at the University of Western Washington. Hanania explains in her forward:

Ces contributions n’offrent pas un tableau uniforme du rire et du comique durassiens. Néanmoins, au-delà de la diversité des interprétations et des approches, la majorité des articles se retrouve sur un point un particulier : le rire traîne dans son sillage une contrepartie douloureuse (gaieté et désespoir, joie et horreur, rire et larmes, etc.). Analysés et explorés dans leurs particularités, rire, comique et humour ne sont donc pas des effets, des traits ou des registres isolés. Qu’ils révèlent ou renversent, qu’ils jouent, déjouent ou subvertissent, ils mettent au jour la coexistence, chez Duras, d’univers opposés. Aussi les études présentent dans l’ouvrage ne sonnent-elles pas le glas d’une dimension tragique de l’œuvre, elles la font résonner autrement. (16)

The collection is divided into three parts: “Panorama du rire et de l’humour durassiens;” “Scènes comiques: conception, représentation, réception;” and “Éc-Rire: réflexivité et altérité.” Part One, which Hanania describes as one that “regroupe des contributions qui livrent une réflexion d’ensemble sur le rire et l’humour dans les textes et dans les propos de l’auteure,” (16) offer six articles, the titles of which are quite revealing in themselves: “Rira bien qui rira la dernière (des entretiens aux livres)” by Christophe Meurée; “Marguerite Duras: âge mental 13 ans” by Dominique Villeneuve; “Marguerite Duras et l’ethos humoristique” by Yann Mével; “Chocs et chutes comiques chez Duras” by Cécile Hanania; “Duras à l’encontre de Dieu... de la douleur à la dérision” by Caroline Proulx; and, “Le rire, les larmes, le cri comme formes de vie chez Marguerite Duras” by Catherine Gottesman. The articles in Part Two focus on the comical aspects found in Duras’ theatrical and cinematic works. For example, Eva Ahlstedt’s “Un si étrange sens de l’humour: le concept durassien du ‘rire total’ dans *Abahn Sabana David et Jaune le soleil*” sheds new light on character development within the scope of the nature of laughter. Equally insightful are Suk Hee Joo’s “*Le Shaga*: ‘proposer une tragédie’ par le rire;” Noelle Giguere “‘Le tout à la fois’: Duras, Chaplin, and the Totality of Comedic Performance;” Youlia Maritchik-Sioli’s “Cet homme ‘bête, bête de la bêtise commune;” Michelle Royer’s “Le rire et la gaieté dans le cinéma de Marguerite Duras, des antidotes à son ‘charme mortifère;” and, Sylvano Santini’s “Grâce et mécanique des acteurs. Le rire et ses limites dans certains films de Duras.” Part Three brings together articles that place laughter at the heart of a specifically scriptural aesthetic. As such, Annalisa Bertoni in “Le romanesque ou l’ironie du littéraire dans *Le Marin de Gibraltar*” demonstrates how humor and irony are inscribed in the narrative progression of *Le Marin de Gibraltar*

but, at the same time, contaminant its structure. Similarly, Lou Merciecca's "Subversion formelle et altérité: le rire sur les traces de l'écriture" shows the double articulation of a laugh which is at the same time the means of an alteration of the form and an autotelic movement of writing in *Le Ravissement de Lol V. Stein, Le Vice-consul, L'Amante anglaise*, and *Écrire*. Rounding out Part Three are Maud Fourton's "Fou (et) rire ou initiation à des éclats d'écriture ;" Françoise Barbé-Petit's "Le rire de la Méduse;" and, Joël July's "Pratiques durassiennes sous pastiche oulipien." While some may critique the limits of the discussion of the articles as being marred by the need to list moments where laughter is a key element, the articles are to be commended for expanding the study of Duras' work so that it now includes the theme of laughter, whereby providing a fresh sense of a renewed theoretical approach to how Duras works are examined, treated, and studied.

Eileen M. Angelini

East Carolina University (NC)

Trotot, Caroline (dir.). *Autoportraits, autofictions de femmes à l'époque moderne : savoirs et fabrique d'identité*. Paris : Classiques Garnier, 2018. 292 p.

S'inscrivant dans la lignée foisonnante des études sur l'art au féminin, ce collectif est le fruit de collaborations multidisciplinaires – littérature, histoire des arts, sociologie, philosophie – issues de plusieurs programmes dont des séminaires (Université Paris-Est Marne-la-Vallée et INHA), un symposium (Université de Californie du Sud à Los Angeles) ainsi qu'une série de conférences (Louvre). *Autoportraits, autofictions de femmes à l'époque moderne : savoirs et fabrique d'identité* regroupe des réflexions qui mettent au premier plan des productions littéraires et artistiques de femmes qui, nonobstant leur invisibilité dans les études et la critique actuelles, ont su s'inscrire dans la culture de leur temps³. L'ouvrage dresse un panorama intéressant d'auteures et d'artistes qui ont investi tant les arts plastiques que différents genres littéraires dans une double démarche de valorisation de leurs savoirs et de découverte de soi. En ce sens, les rapports entre intériorité et extériorité, entre subjectivité et objectivité, entre privé et public traversent l'ouvrage de part en part, soulignant du même coup l'actualité de ces questions identitaires dès le XVI^e siècle.

Les onze chapitres abordent des productions d'auteures et d'artistes reines, religieuses, scientifiques ou traductrices qui ont toutes tenté une (ré)appropriation de soi et du monde par le biais de la pratique de l'écriture ou de la peinture. Les articles sont regroupés en deux parties (« Savoirs humanistes et résistances » et « Savoir se peindre ») qui approfondissent les thématiques principales énoncées dans le titre : le savoir et l'identité. Il est question, dans la première, d'études portant sur un corpus principalement textuel dans lequel les auteures et une artiste mettent en pratique / en valeur leurs connaissances grâce à de multiples stratégies d'écriture et de rhétorique. D'un côté, l'écrivaine Catherine Desroches (Cathy Yandell), les reines Marie Stuart (Colette H. Winn) et Marguerite de Valois (Caroline Trotot) ainsi que la traductrice et écrivaine Lucy Hutchison (Michael A. Soubbotnik) usent toutes quatre du regard de l'autre dans la réalisation détournée d'autoportraits savants émanant de correspondances et de mémoires. D'un autre côté, la princesse palatine Élisabeth de Bohême (Hélène Bah Ostrowiecki), Marie-Catherine Homassel Hecquet (Thomas M. Carr Jr), femme laïque dont l'aspiration était de devenir religieuse, et l'artiste botanique Madeleine Françoise

3 Consulter l'introduction de l'ouvrage, « Les femmes créatrices et les savoirs, perspectives transfrontalières » (Caroline Trotot, p. 6-30), pour de plus amples renseignements au sujet de ces décalages diachroniques auxquels remédieront d'ailleurs les auteur.e.s des différentes contributions.

Basseporte (Natania Meeker et Antônia Szabari) assument elles-mêmes leurs savoirs philosophiques, théologiques et botaniques qu'elles traduisent à même leur processus de construction identitaire. La seconde partie de l'ouvrage est dédiée aux moyens concrets utilisés pour s'autoreprésenter par l'écrit et par le pictural. L'élaboration d'un autoportrait physique, véritable *ekphrasis de soi* (p. 184) lorsqu'il est textuel, tout comme celle d'un autoportrait moral (Catriona Seth), peuvent tout d'abord, comme l'explique Melissa Hyde, s'établir à partir de la prise en considération des filiations biologiques et artistiques, paternelles et / ou maternelles. Ensuite, Séverine Sofio et Marie-Emmanuelle Plagnol-Diéval font valoir que la représentation de soi en tant qu'*artiste à son chevalet* (référence au titre de l'article de Sofio, qui aborde aussi des peintres masculins dans son étude) ou en tant que personnage actif prenant part aux activités de la vie sociale, pensons à Mme de Genlis, sont deux modes de représentation qui donnent lieu à une visibilité et à une inscription des artistes hors de la sphère privée. Ces stratégies, le collectif l'expose d'une manière claire, rendent manifeste la tension entre l'intériorité et l'extériorité qui résulte en l'investissement par les femmes créatrices à l'époque moderne de postures empreintes d'une apparente modestie. D'ailleurs, en fin d'introduction, Caroline Trotot explique que « les femmes se saisissent des savoirs pour dessiner la place dans laquelle leur identité peut se montrer. Elles créent les lieux où elles façonnent une identité auctoriale, reflet oblique d'une identité personnelle, elle-même reliée à des identités collectives » (p. 26), ce qui résume avec exactitude la situation des auteures et artistes qui, munies de leurs savoirs, prennent le parti d'occuper une place dans la sphère sociale.

Si une majorité des publications traitent chacune d'une créatrice en particulier, leur permettant ainsi une reconnaissance individuelle, trois articles plus généraux (Seth, Hyde et Sofio) contribuent à augmenter la portée du tout que représente *Autoportraits, autofictions de femmes à l'époque moderne : savoirs et fabrique d'identité*. En effet, la quantité d'auteures et d'artistes abordées constitue, avec la précision historique dont font preuve les auteur.e.s, la force de ce travail de résurgence et de valorisation qui va de la Renaissance jusqu'à la fin du XVIII^e siècle. Les nombreux parallèles établis entre l'art littéraire et l'art visuel ainsi que la coprésence de mémoires, de correspondances et d'autoportraits textuels et picturaux⁴ réalisés à partir d'expériences sociales et culturelles variées élargissent le présent sujet d'étude à des domaines tels que la didactique, la philosophie, la politique et la science, qui participent sans nul doute à ancrer les créatrices dans leur contexte d'appartenance.

Sarah-Jeanne Beauchamp Houde

Université de Montréal

Achille, Etienne et Lydie Moudileno. *Mythologies postcoloniales. Pour une décolonisation du quotidien*. Paris: Honoré Champion, 2018, 150 p.

Lorsque j'entends sur la radio, le 9 novembre dernier, dire que l'analogie raciale entre les Etats-Unis et la France n'existe pas pour la simple raison qu'en Amérique, la "race" est inscrite dans la Constitution et que la question raciale est incontournable, l'on mesure le retard une fois de plus de la France... Car le journaliste mentionne un grand "spécialiste de Stanford University" ayant publié "The Politics of Race" (il s'agit de Michael Eric Dyson) pour avancer que l'identité raciale est omniprésente. Certes, mais cette remarque me frustre énormément, pour la simple raison que le journaliste omet de préciser que depuis la fondation des Etats-Unis, la race a été interrogée et analysée comme une problématique, par des Africains Américains! Et là où la France et l'Europe entière ont reporté scrupuleusement la présence de l'Autre racialisé de leurs épistémologies, barrant

4 À noter que plusieurs types d'« autoportrait » sont étudiés dans les articles de Hyde et de Sofio.

la route jusqu'à ce que, au compte-gouttes, des penseurs comme Mudimbe (*The Invention of Africa*) commencent à faire craquer la sape de silence sur l'invisible "race".

Deuxièmement, je mesure à l'instant de cette "déclaration" l'ignorance de ce Français des nombreux travaux réalisés depuis plus d'un demi-siècle sur l'urgence à prendre en compte "l'indigène de la République" (Mbembe), ou mieux l'écart entre les sciences douces et la réalité de tous les jours. Quand bien même les chercheurs interdisciplinaires (historiens, anthropologues, sociologues et littéraires) se soient escrimés à rendre visibles non seulement la "race" (terme qui apparaît 59 fois dans la Constitution, remarquent en note nos auteurs, p. 8), mais aussi le sexe et le gender, la France vit mal aujourd'hui l'idée qu'elle est une nation multi-ethnique et multi- raciale. Non seulement la race demeure un *impensé*, mais aussi la combinatoire de "race", sexe et *gender* (soit l'intersectionnalité qui – c'est sans doute le seul absent dans cette étude touffue –) est occultée: "l'invisibilisation et la révocation systématique de la race comme catégorie et signifiant de l'autre, une racialisation différentialiste qui avance sous le masque de signifiants plus "pensables" (...)" (p 9) font que l'Hexagone se pense toujours comme blanc.

L'ambition d'Achille et de Moudileno est de démontrer comment concrètement cet imaginaire racialisé se manifeste, en littérature, dans l'art du spectacle, dans les initiatives mémorales, sur les chaînes de télévision, ... (il n'y manque que le film, mais c'est sans doute partie remise?)

On connaît Lydie Moudileno pour sa plume sautairement acérée et ses nombreux essais (*L'écrivain antillais au miroir de xx*) et ses articles sur des romanciers antillais et africain. Dans son dernier essai en date, elle s'associe à Etienne Achille pour décrypter le racisme au quotidien dans la République française et ailleurs en Europe et analyser au prisme des "mythologies" (Barthes est une référence constante) combien dans le mental des Français et des Européens, l'imaginaire fonctionne encore par schémas racialisés. Cela se perpétue parce que des mythologies nous alimentent chaque jour de signifiants à caractère raciste...

Dans *Mythologies postcoloniales. Pour une décolonisation du quotidien*, une promesse ambitieuse s'annonce donc dans le sous-titre. Après le "postcolonial turn", qui est de facto une impasse sinon un point mort pour les Antilles (Etienne Achille a des origines de par sa famille martiniquaise, Louis- Victor Achille ayant été le premier agrégé d'anglais, professeur et beau père de Léon-Gontran Damas, par ailleurs), les deux chercheurs se penchent sur le décolonial. Le concept a été introduit via l'Amérique hispanique où des penseurs comme Walter Mignolo, Ramon Grosfoguel, Monica Quijano) avaient plaidé pour plus d'échanges transversaux entre mondes postcoloniaux, plutôt que de passer toujours par le "Centre". Si les théoriciens français et francophones qui étudient les *postcolonies* (Mbembe est un autre pilier de leur ouvrage) et leurs représentations ont longtemps résisté à "l'invasion des postcolonial studies", accusées d'être euroéo-centristes (entre autres), l'on peut en effet s'étonner qu'une alternative n'ait pas été invoquée par ceux qui sont directement concernés: les "fabricants" de mouvements et d'écoles soi-disant à contre-courant qui ne me semblent pas pour autant déterritorialiser les épistémologies, soit décoloniser et s'affranchir de la tutelle franco-européenne. Bien qu'Achille et Moudileno ne fassent pas référence à ces théoriciens appelant à la "désobéissance épistémique" (Mignolo 2015), il dépistent les dessous des attitudes, discours, réflexes racistes dans la société multi-ethnique et multi- raciale d'aujourd'hui. Leur corpus est à la fois littéraire et extra-littéraire, s'intéressant ainsi aux sketches (d'Anne Roumanoff empruntant un accent créole, "imitant" Christiane Taubira) et aux apparitions de certains Afropéens sur les chaînes de télévision (Lilian Thuram vs Sarkozy) et sur les discours publics de grands "favoris" tels Mabanckou et Laferrière lors de leur "intronisation", l'un au Collège de France, l'autre à l'Académie française. Ainsi,

l'essai a le grand mérite de colmater la brèche entre la culture “de la haute” et la culture populaire, et si ses auteurs s'intéressent à des icônes comme Lilian Thuram, c'est justement parce que l'ex-footballeur guadeloupéen réussit parfois mieux à décoloniser le regard que certains intellos domiens et afropéens...

Il faut saluer aussi la cohérence et la clairvoyance des deux auteurs et leur courage à dépister systématiquement la posture (Meizoz est une deuxième référence obligatoire) des acteurs qui, tout en manifestant un désir de s'affranchir des préjugés et de détromper leurs publics variés quant à l'iconographie “nègre” dans ses plus larges ramifications, surfent sur l'onde médiatique et profitent pleinement d'une mauvaise foi française (et de la repentance et de la réparation, notions qui viennent à l'esprit en les lisant) pour devenir des “phénomènes” (Mataillet est cité à propos dans *Jeune Afrique*: “Le phénomène Mabanckou”) et rafler les Prix littéraires en jouant habilement sur la mythologie du “Grantécrivain”.

Un autre sujet fascinant est le “lieu de mémoire” et la topologie comme mécanisme de rattrapage (Impasse Général Bugeaud et l'appel à débaptiser cette voie vue la répression menée par le Général en Algérie, ou encore le “Quartier de la Négrresse” à Biarritz) et les enjeux de la panthéonisation de figures noires (Aimé Césaire) dans la République. Ils se penchent aussi sur l'après-“Charlie Hebdo” aux Antilles: le chapitre, ayant paru précédemment sous forme d'article, laisse sentir une indignation justifiée: la sous-représentation, dans la couverture médiatique de l'attentat et du post-attentat de l'outre-mer, alors même qu'une Martiniquaise, l'agent Clarissa Jean-Philippe avait été abattue par le terroriste Amedy Coulibaly, le 8 janvier 2015: cela prouve “la hiérarchie immuable” (p 85- et la perdurance du “mythe de l'île antillaise comme supplément exotique et celui, plus récent, de l'hexagonalité de la France” (p 85). La mise à l'écart de la réaction proprement antillaise sur les chaînes de France 2 (alors que présente sur les éditions régionales d'Outremer) prouve une fois de plus l'invisibilité des Antilles dans l'esprit français “moyen”. L'illustration des sports comme leviers de la décolonisation mentale (C. L. R. James avait déjà démontré comment le cricket fonctionnait comme tremplin à l'émancipation des *coloured* dans le Commonwealth, suivi par Caryl Phillips analysant ce que le “soccer” a fait pour l'intégration des “indigènes de la République”, au Royaume Uni) et la “provincialisation” de l'Europe (à l'heure d'un monde global, il y a lieu de s'alarmer devant le repli identitaire et le regain de réflexes ethnocides).

Au total, voici un ouvrage nécessaire qui illustre au demeurant l'efficacité de l'approche interdisciplinaire, d'une part, et de la diversification du corpus. En effet, j'ai particulièrement apprécié la méthodologie utilisée par les auteurs, qui sait brasser les analyses d'Achille Membé avec les “cultural” et “ethnic studies”, et les travaux pionniers de Ngugi wa'Thiong'o dans les années '80 du siècle dernier. Ensemble avec les postcolonial studies (Huggan, *The Postcolonial Exotic*), une troisième “analogie” aurait pu être ajoutée: les États-Unis (*Race Matters* de Cornel West et *Writing in the Dark. Whiteness and the Literary Imagination* de Toni Morrison). Espérons que le “pour” du sous-titre ne soit pas une brève avancée mais que nous appliquerons dans nos pédagogies de tous les jours, dans nos enquêtes sur le terrain glissant du *postcolonial* ces salutaires mythologies postcoloniales pour mieux éradiquer les iconologies impérialistes.

Kathleen Gyssels

Université d'Anvers

Bowd, Gavin. *La double-culture de Jean-Joseph Rabearivelo : Entre Latins et Scythes*. Paris : L'Harmattan, 2017. 211 p.

Le parcours de chercheur diversifié de Gavin Bowd, professeur au Département de français dans l'École des langues modernes de l'Université de St. Andrews, au Royaume-

Uni, et explorateur bien connu dans le domaine de la culture et de la politique française moderne et contemporaine, en faisait un candidat idéal pour se pencher sur Jean-Joseph Rabearivelo, l'un des principaux pionniers de la littérature malgache contemporaine. Son travail interroge les rapports assez complexes entre Rabearivelo et les colons français et la question de savoir si le suicide de ce poète national de Madagascar est en fait un méfait lié au colonialisme français.

Au cœur du texte de Bowd se trouve l'exploration, celle de la vie et de l'œuvre de Rabearivelo, à travers « les contradictions et les complexités – les “incohérences” et les “interférences” kaléidoscopiques » (11) qui les caractérisent. Bowd affirme que la notion d'identité pour Rabearivelo était multiple et allait à l'encontre du conformisme : un concept parallèle à son habillement quotidien contradictoire, composé du « [...] *lamba*, toge malgache traditionnelle, sur un smoking de bohémien occidentalisant [...] » (11). L'étude de Bowd s'appuie sur les « textes pionniers sur Rabearivelo, en particulier les livres de Robert Boudry et de Moradewan Adejunmobi » (11), et, offre donc un examen de l'évolution de la plume poétique malgache, en même temps qu'elle raconte la biographie de l'auteur.

L'argument de Bowd est que « le lancement de la carrière créative de Rabearivelo coïncide avec une période d'effervescence politique et culturelle considérable dans le Madagascar colonial [...] » (30). De plus, il déclare que malgré « l'influence voyante de la “facture malgache”, on peut [...] conclure que Rabearivelo avait choisi résolument un chemin francophone dans son œuvre » (47). Bowd apprécie les actions politiques de Rabearivelo, c'est-à-dire, « [...] son intervention politique “anti-politique” [...] » (66). Bien construit, en dix chapitres, le texte de Bowd offre aux lecteurs une vue d'ensemble approfondie des interventions po(é)(li)tiques doubles de Jean-Joseph Rabearivelo, y compris son suicide, « [...] considéré comme bien pire qu'absurde par *La Kroa Madagaskara*, quotidien jésuite de langue malgache » (126).

Les deux derniers chapitres de cette étude méritent en particulier notre attention. Bowd retrace les prises de position de Rabearivelo en s'appuyant sur ses écrits « anti-coloniaux », se faisant l'écho des observations de Boudry éclairant « [...] les contradictions et les insuffisances de la pensée de Rabearivelo (son mépris aristocratique du peuple malgache, ses convictions royalistes) » (179). Bowd y discute également le Rabearivelo « post-colonial », dont le message est que « la poésie est une mission », montrant que « la vie posthume de Jean-Joseph Rabearivelo continue donc dans la période post-coloniale » (199-200). Bowd joue avec aisance avec la double rhétorique qui caractérise la plume malgache-francophone de Rabearivelo, poète qui « marche désormais sur “une île ouverte” » (206).

Bowd offre avec ce volume – la première étude critique d'envergure sur l'impact littéraire de la plume poétique de Rabearivelo – une contribution significative aux études francophones contemporaines. Ce livre est à recommander à tous ceux qui s'intéressent à la culture et à la littérature francophone post (-) coloniale ainsi qu'à ceux et celles dont les recherches portent sur les études coloniales d'origine française en situant Rabearivelo dans son contexte colonial et post-colonial.

Rohini Bannerjee

Saint Mary's University

Briffault, Eugène. *Paris à table*, translated and edited by J. Weintraub, New-York, NY: Oxford University Press, 2018. Liii + 211 p.

On ne peut que se réjouir de cette traduction du si connu *Paris à table* de Briffault; Eugène Briffault est à côté de tous les observateurs de la vie parisienne de la Monarchie de Juillet, comme ceux des *Français peints par eux-mêmes* ou du *Livre des Cents et un*.

On a toujours en tête, à propos de la gastronomie du temps, Brillat-Savarin : c'est un tort : disserter sur la gastronomie n'est pas parler de la table, comme le faisait, trente ans plus tôt et sur un ton proche de celui de Briffault, Grimod de la Reynière. La table, ce ne sont pas les plats apprêtés : elle va des primeurs à l'addition, en passant par les cuisines, la salle et les serveurs.

L'époque le veut ; la Bourgeoisie règne, cherche et trouve les signes manifestes de son existence. L'opulence la caractérise (regardons, chez Stendhal, la société du père de Lucien Leuwen) ainsi que l'obsession d'en finir avec l'image d'une classe sociale parcimonieuse. Il faut renouer avec l'Ancien Régime, manger et surtout montrer qu'on mange – comme Louis XIV qui se goinfrait de petit-pois, ou Charles X qui adorait les épinards- et faire oublier la Révolution et l'Empire, surtout la frugalité de Napoléon guerrier. La Table c'est la Paix. *Paris à table* est une vraie source pour l'Histoire des Idées, chaque chapitre expliquant un aspect de la société française et de son sens de la table, scrupuleusement noté par Briffault, observateur, témoin, figurant ou encore acteur.

Mais celui qui doit être félicité ici, c'est celui qui a entrepris la traduction de *Paris à table*, travail risqué qui aurait pu ne pas retrouver cette « saveur » particulière au romantisme français. J. Weintraub ne manque pas de signaler régulièrement dans de multiples notes les choix qu'il a faits pour préserver l'esprit du texte de Briffault. Venons-en donc à ces notes : elles sont abondantes, pertinentes, savantes même, utiles dans tous les cas pour le lecteur bénévole. On peut cependant regretter que trop souvent elles redisent ce qui a été dit dans une note précédente, parfois même renvoyant directement au numéro d'une note plus haut dans le texte. Celles-ci ce sont les notes de l'éditeur ; l'auteur, lui, propose des notes qui témoignent de la qualité et de la rigueur des recherches qu'a exigées la traduction. Cela se rencontre dès l'introduction : on le devine dans le refus de traduire le titre et se confirme par les multiples gallicismes avec lesquels joue J. Weintraub.

Il faut quand même dire quelques erreurs relevées de-ci de-là : Dans l'introduction, Musset, qui d'Alfred devient Albert, Delphine de Girardin qu'on aurait préféré lire Delphine Gay. Pour la note 53, les documents existent : vers 1840, un ouvrier professionnel reçoit en moyenne 2,50 Frs par jour. Quelques inattentions typographiques et un lapsus amusant vu le thème : ainsi pour Molière, *Les Femmes servantes* pour savantes. Beaucoup plus désagréable, p.97, la référence internet qui s'étale sur trois lignes, sans doute impossible à entrer dans un ordinateur. La seule indication du site internet du musée serait plus maniable ; Page 152, note 25 : le Préfet de Département n'est pas le Préfet de Région, il s'agit de deux autorités différentes. Région doit donc commencer par une majuscule, comme le fait Weintraub pour Département ; Il faut corriger la date de l'attentat de Fieschi qui a eu lieu le 28 juillet 1835 durant les manifestations du 5^{ième} anniversaire des Journées de Juillet. Signalons pour en finir avec les choses désagréables que la « table des sommaires » faisant la description précise des thèmes traités dans l'ouvrage n'est pas donnée : pourtant les quatre pages qu'elle forme « mettent en appétit », et on peut regretter cette omission.

Mentionnons les gravures de Bertall, moins soignées que ce qu'auraient pu produire Doré, Daumier ou Célestin Nanteuil, et saluons la qualité de la typographie, de la mise en page et de la reliure de cette aventure réussie.

Michel Carle

Université Bishop's

Wieviorka, Olivier, et Michel Winock, éd. *Les lieux de l'histoire de France*. Paris : Perrin, 2017. 494 p.

On trouvera dans cet ouvrage collectif trente-quatre chapitres brefs, chacun étant consacré à un lieu matériel ou « bâti » qui représente une période ou une étape importante de l'histoire de France. De façon plus circonscrite, l'objectif de ce livre rappelle le dessein plus vaste de l'entreprise éditoriale dirigée par Pierre Nora, *Les lieux de mémoire* (Gallimard, 1984–1992). Comme l'expliquent Wieviorka et Winock dans leur introduction : « nous avons choisi de présenter non pas la place 'du passé dans le présent', mais le rôle qui a contribué à forger notre réalité nationale. Cette logique nous a conduits à minorer, sans l'exclure, les incidences de ces lieux dans la mémoire contemporaine et à privilégier le bâti sur l'immatériel que représentent, par exemple, 'la visite au grand écrivain' ou 'la génération' » (10).

Le livre est divisé en quatre grandes sections historiques : « La France avant la France », « Du Moyen Âge aux temps modernes », « De la Révolution à la Première Guerre mondiale », « De la Grande Guerre à nos jours ». La courte première section contient quatre chapitres, qui traitent de la grotte de Lascaux, des alignements de Carnac, du site archéologique d'Alésia et du pont du Gard. La section consacrée au Moyen Âge inclut des chapitres sur des lieux qui sont presque tous célèbres : le mont Saint-Michel, les cathédrales Notre-Dame de Reims et Notre-Dame de Paris, les châteaux de Chambord et de Versailles, l'Institut de France, etc. La troisième section inclut, aux côtés de sites historiques fort connus (l'Arc de Triomphe, le Sacré-Cœur, la Sorbonne, etc.), quelques lieux plus inattendus : la prison de la Santé, la gare Saint-Lazare, les fosses charbonnières de Courrières (où eut lieu en 1906 la pire catastrophe minière en Europe). La dernière section est sans doute la plus éclectique : les usines Renault de Billancourt, le stade de Colombes, le fort de Douaumont, la ligne Maginot, le camp d'internement de Drancy, le Festival de Cannes, la Maison de la Radio et la commune de Sarcelles. Chaque chapitre est accompagné d'une courte bibliographie sélective.

Évidemment, de nombreux lecteurs pourront citer des lieux de grande valeur historique qui ne sont pas inclus dans cet ouvrage : les Arènes d'Arles, l'abbaye de Fontevraud, le château de Fontainebleau, les fortifications de Vauban, le canal du Midi, le mont Valérien, etc. D'autre part, le champ d'investigation de ce livre est strictement limité à l'Hexagone. On n'y trouve aucune trace de la France d'outre-mer. Cela étant dit, *Les lieux de l'histoire de France* sera d'une utilité appréciable pour les enseignants et d'un intérêt évident pour un lectorat plus large. Chaque chapitre, d'une longueur de dix à vingt pages, se lit rapidement mais se révèle fort instructif.

Edward Ousselin

Western Washington University

Winock, Michel. *La France républicaine : Histoire politique XIX^e–XXI^e siècle*. Paris : Laffont, 2017. xx + 1274 p.

Les textes réunis dans cet ouvrage retracent l'histoire « des affrontements, dont les formes évoluent sans que les attitudes changent vraiment », et qui traversent la société française « depuis l'Ancien Régime » (xix). Ces affrontements ont principalement été de nature religieuse (de l'omniprésence de l'Église catholique à la mise en place tardive de la laïcité), institutionnelle (l'alternance entre la Monarchie, l'Empire et la République, puis entre une République dominée par le parlement ou par une branche exécutive forte) et sociale (les nombreuses luttes sociopolitiques entre les classes sociales, entre les divers partis et mouvements de gauche et de droite). Comme l'indique le sous-titre de ce livre, son champ d'études correspond à une longue durée historique. Cette longue durée est

souvent rappelée au cours des 69 chapitres de *La France républicaine*. Par exemple, la laïcité, principe désormais constitutionnel qui a été entériné en 1905 par la loi de séparation des Églises et de l'État, « est le fruit d'un affrontement idéologique et politique qui s'est étendu du XVIII^e siècle aux années 1920. Elle ne fut pas un 'pacte' ou un contrat entre deux camps, mais le résultat d'un rapport de force qui avait tourné au profit de la gauche républicaine » (136). De même, en raison des multiples transformations constitutionnelles que la France a connues de 1789 à 1870, « le système démocratique n'a été définitivement établi que sous la III^e République : quand le suffrage universel a été complété par une législation libérale (liberté d'expression, liberté de réunion, puis liberté syndicale et liberté d'association) » (154).

Michel Winock fournit d'autre part des analyses de plusieurs débats conceptuels entre les historiens eux-mêmes, débats auxquels il a dans certains cas participé — avec Zeev Sternhell, par exemple, au sujet du « fascisme à la française » (chapitre 54). La célèbre théorie de René Rémond sur les trois droites politiques françaises fait également l'objet d'une analyse (chapitre 45). À gauche, comme l'explique Winock, la France n'a pas connu une évolution politique comparable à celle de ses voisins européens. Contrairement à d'autres pays, en particulier l'Allemagne, où la social-démocratie s'est développée à partir de l'alliance d'un parti politique et du mouvement ouvrier, la France a connu un déphasage entre ces deux blocs constitutifs de la gauche. Le plus grand syndicat, la CGT, a été fondé en 1895, alors que le parti politique qui se voulait représentatif du mouvement ouvrier, la SFIO, ne l'a été qu'en 1905.

On ne saurait trop louer l'écriture limpide de Winock. Dans le cadre d'une présentation détaillée et nuancée, il introduit également des formules brèves qui résument clairement une situation complexe : « Les antidreyfusards protestent contre l'affaiblissement de l'armée par les attaques que lui font subir leurs adversaires. Les dreyfusards rétorquent que l'armée serait d'autant plus respectée si elle était lavée d'une erreur judiciaire en reconnaissant celle-ci » (954). L'utilité de cet ouvrage est également renforcée à travers des listes catégorisées ou des tableaux récapitulatifs. Ainsi, le chapitre 31 sur « Les quatre saisons du socialisme (1905–1995) » se termine par des « Repères chronologiques » détaillés (625–28). De même, l'ampleur de l'emprise du Parti communiste sur la vie intellectuelle et culturelle en France, durant les années qui suivirent la fin de la Deuxième Guerre mondiale, peut se mesurer en fonction des nombreux titres de « La presse communiste en son âge d'or » (773–74), que l'on trouvera catégorisés à la fin du chapitre 40 : quotidiens, hebdomadaires, magazines mensuels illustrés, presse spécialisée et revues intellectuelles. Dans l'ensemble, cet épais volume constitue une sorte de « Winock portatif », un condensé de toute son œuvre historique. Il devrait se trouver dans toutes les bibliothèques universitaires.

Edward Ousselin

Western Washington University

El Karoui, Hakim. *L'Islam, une religion française*. Paris : Gallimard, 2018. 289 p.

Dans son introduction, Hakim El Karoui dit n'avoir pas voulu écrire ce livre, ayant toujours préféré se tenir à l'écart des débats liés à la religion, « parce que je pensais que c'était un piège dans lequel l'on a tôt fait de vous enterrer ('vous avez un nom maghrébin, vous êtes donc musulman, vous allez donc nous parler de l'islam...') » (12). Normalien, agrégé de géographie, entrepreneur et essayiste, El Karoui fait partie de « la nouvelle génération de Français de confession musulmane, membres de la classe moyenne et de l'élite nationale » (12), pour lesquels la religion est essentiellement une affaire privée, au lieu d'un marqueur social. Ce qui a poussé l'auteur à s'engager

publiquement dans le domaine religieux — et donc politique — c'est la vague d'attentats terroristes de 2015–2016, qui a replacé l'intégrisme islamiste au centre des préoccupations nationales : « tout a changé avec les attentats de 2015 contre *Charlie Hebdo* et l'Hyper Cacher qui avaient été précédés par les meurtres infâmes de jeunes enfants juifs et de militaires français d'origine étrangère en 2012 » (218).

Ce qui rend ce livre particulièrement intéressant, c'est qu'il s'appuie sur une enquête sociologique dirigée en 2016 par El Karoui pour l'Institut Montaigne, dont on trouvera le rapport, « Un islam français est possible », en ligne⁵. Les résultats de cette enquête (qui font l'objet du premier chapitre du livre) sur « les opinions et les pratiques sociales des personnes musulmanes et issues de familles musulmanes » (20) sont souvent peu surprenants : il y a environ 5 millions de musulmans en France, et le pourcentage de pratiquants est plus élevé que parmi les catholiques. De même, il n'est guère étonnant de lire que « plus on est éduqué, moins on est attiré par le fondamentalisme » (61). Ce « regard calme sur les musulmans de France » fait ressortir leur diversité socioéconomique et rappelle « l'intégration réussie d'une bonne majorité » (19). Cependant, cette enquête confirme également la « montée de l'islamisme » (39) parmi une minorité importante qui « se recroqueville sur [elle]-même et fait de l'islam l'étendard de sa contestation d'un modèle français qui l[a] rejette » (64).

Les chapitres 2 et 3 sont consacrés à une analyse des variantes de l'islamisme politico-religieux et de leurs niveaux d'influence : « Il y a *des* islamismes, tablighi, salafiste, hanbalo-wahhabite, frériste (des Frères musulmans)... » (65). La fonction identitaire d'un « islam de rupture » parmi des jeunes peu éduqués et socialement marginalisés est étudiée, ainsi que l'aspect à la fois holistique et protéiforme de l'idéologie islamiste, qui peut prendre la forme d'un altermodernisme, d'un populisme, d'un individualisme — et qui aboutit souvent à une glorification de la violence nihiliste. Le rôle des médias dans la propagation de cette idéologie, et en particulier des vidéos qu'on peut trouver sur YouTube (94–99), est également abordé. Dans le chapitre 4, qui est plus spécifiquement polémique (et qui tranche avec le ton analytique du reste du livre), El Karoui critique plusieurs auteurs connus, dont les prises de position au sujet de l'islamisme sont pourtant fort diverses : Edwy Plenel, Caroline Fourest, Alain Finkielkraut, Pascal Bruckner et Éric Zemmour. Le chapitre 5, consacré au modèle français d'assimilation, revient à des considérations plus sérieuses et dignes d'intérêt. Dans le dernier chapitre, El Karoui livre ses recommandations sociopolitiques pour « combattre l'islamisme en créant un islam français » (223).

On ne saurait trop recommander la lecture de ce livre. Que l'on soit d'accord ou non avec certaines des analyses ou des recommandations de l'auteur, il s'agit d'un travail de recherche bien documenté et clairement présenté sur ce qui est actuellement un des sujets les plus importants pour la société française.

Edward Ousselin

Western Washington University

La Charité, Claude. *Le meilleur dernier roman*. Longueuil (Québec) : L'instant même, 2018. 178 p.

Pour un premier roman, il faut avouer que le titre est vraiment bien choisi ! Et on souhaitera volontiers à l'auteur de ne pas gagner le prix éponyme, qui fait l'objet de l'intrigue, du moins pour ce volume-ci. Claude La Charité, seizième bien connu (parmi les seizième du moins), professeur à l'Université du Québec à Rimouski et dont les écrits, on le confesse pour éviter toute accusation de partialité hypocrite, ont aussi paru

5 <http://www.institutmontaigne.org/publications/un-islam-francais-est-possible>

dans les pages de DFS, nous pond ici une aventure que tout universitaire lira avec plaisir, et peut-être même avec profit. On y découvre, sur un style enjoué, ironique et agréable, le portrait d'un département de littérature comme tout professeur œuvrant dans le domaine a dû en connaître, peuplé de personnages aussi attachants qu'énervants (si ce n'est le contraire), susceptibles au plus haut point, convaincus de leur propre valeur (et, conséquence logique, du peu de valeur de leurs collègues), hantés de tics, de fixations, de jalousies, désabusés et naïfs en même temps. On y narre « les guerres de couloir et de coulisse » (126), les subtilités de l'art d'éviter les responsabilités, les mille stratagèmes utilisés pour se défaire en cas de besoin (cas par ailleurs fréquent), et on y apprend aussi que bien d'illustres universitaires partagent une « même propension à parler de livres qu'on n'a pas lus ou alors pas entièrement ou trop vite » (132). Ce qui, hâtons-nous de le préciser, n'a pas été le cas en ce qui nous concerne, si ce n'est à la rigueur pour la vitesse, dictée en fait par le style de l'écriture (on n'a pas envie de s'arrêter) et par l'envie de connaître le fin mot de l'histoire.

L'intrigue est simple : des professeurs désœuvrés (ce qui n'est apparemment guère un oxymore) décident de créer un prix littéraire. On finit par s'accorder sur le fait qu'il sera décerné à la meilleure œuvre anthume (l'auteur, compatissant, nous informe que « le mot est d'[Alphonse] Allais dans "Le Panthéon Anthume" » [141] et qu'il est l'antonyme de posthume). D'où le besoin de choisir un « meilleur dernier roman » à primer, le plus difficile étant de s'assurer que ce sera, effectivement et définitivement, un dernier roman. Le candidat qui finira par être choisi est une sommité de la littérature québécoise, « Son Immensité Henri Vernal », personnage peu commode dont le nom, peut-on supposer, est censé évoquer plutôt le célèbre « mon pays, c'est l'hiver » de cette autre sommité de la chanson, Gilles Vigneault, que le quasi homonyme Henri Vernes qui vient immédiatement à l'esprit de tout lecteur ayant fréquenté dans sa jeunesse des sphères littéraires moins éthérées. Les discussions entourant le choix du candidat sont pétillantes d'humour, farcies de références et de sous-entendus que les férus de littérature apprécieront. Ceux qui ont l'habitude des salons du livre et autres lieux où paît « cette faune mi-civilisée mi-féroce que sont les écrivains » (152) vont trouver plus d'une occasion de sourire. Et ceux qui voudraient s'essayer à la chasse aux allusions et aux emprunts ne seront pas déçus, jusqu'à et y compris la dernière phrase du roman, reprise de Montaigne, évoquant le legs de « ses papiers et ses livres » que lui avait laissés M. de la Boétie. Ce qui, s'il fallait absolument vouloir identifier l'auteur dans le narrateur (piège dans lequel tout bon critique vous dira qu'il ne faut jamais tomber), invaliderait d'emblée le jugement exprimé sur lui par ses collègues, qui le considèrent « un homme certes agréable, mais tout de même un peu bas de plafond » (72).

On n'hésitera pas à conseiller ce volume même aux lecteurs éloignés des milieux académiques (en dépit de l'impression qu'ils risquent d'en tirer, et pourvu qu'ils n'occupent pas au sein du gouvernement un rôle susceptible d'influer sur les financements aux universités). Nous avons ici un roman léger sans être frivole, formé d'une suite de réflexions sur la littérature, sur l'université, et surtout sur la nature humaine, toujours bien amenées, drôles et servies par une écriture alerte.

Vittorio Frigerio

Dalhousie University